

**STIGA**<sup>®</sup>



**IT** Soffiatore da giardino con motore a combustione interna portato a spalla

MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Обдувач за градина с двигател с вътрешно горене, носен на рамо

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorjevanjem za nošenje preko ramena

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Zahradní foukač s motorem s vnitřním spalováním, nesený na rameni

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Løvlæser til have med intern forbrændingsmotor og skulderrem

BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Rucksack Laubbläser mit Verbrennungsmotor

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας πλάτης για κήπους με κινητήρα εσωτερικής καύσης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Back-pack powered blower

OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador de jardín de mochila con motor de combustión interna

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Seljas kantav sisepõlemismootoriga aiapuhur

KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Selässä kannettava puutarhakäyttöön tarkoitettu puhallin, jossa on polttomoottori

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif avec moteur à combustion interne

MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Vrtni puhač lišća s motorom s unutarnjim izgaranjem, za nošenje na ramenu

PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Vállon hordozható kerti lombfúvó belső égésű motorral

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Ant peties nešiojamas sodo pūstuvus su vidaus degimo varikliu

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Uz muguras pārnēsājams dārza pūtējs ar iebūvētu iekšdedzes dzinēju

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**МК** Раздувачот за градини со мотор на внатрешно согорување којшто се носи на раменици  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Op de schouder gedragen tuinblazer met interne verbrandingsmotor  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Løvbåser med indre forbrenningsmotor båret på skulderen

INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Ogrodowa przenośna dmuchawa na ramię z silnikiem spalinowym

INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador de jardim com motor de combustão interna carregado nos ombros

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă de grădină cu motor cu combustie internă, purtată pe umăr

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Садовая воздуходувка с двигателем внутреннего сгорания с наплечными ремнями

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Záhradný fúkač s motorom s vnútorným spaľovaním, nesený na ramene

NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Nahrbtni vrtni puhalnik z motorjem z notranjim zgorevanjem

PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorevanjem za nošenje preko ramena

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar lövbåser för trädgårdsbruk med intern förbränningsmotor

BRUKSANVISNING

WARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

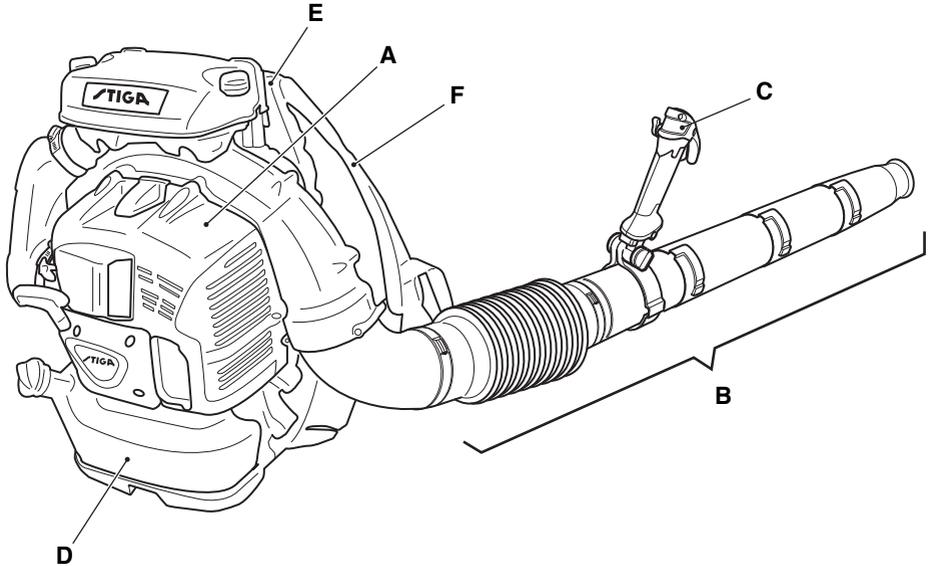
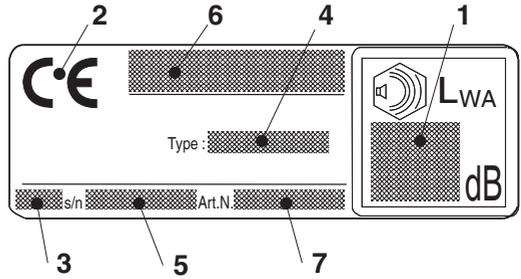
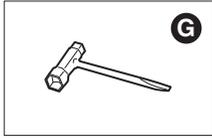
**TR** Omuzda taşınan, içten yanmalı motora sahip bahçe üfleyicisi

KULLANIM KILAVUZU

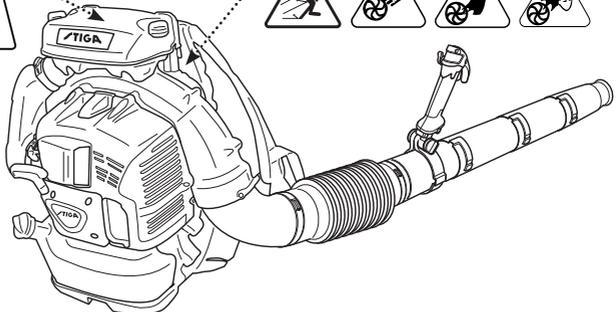
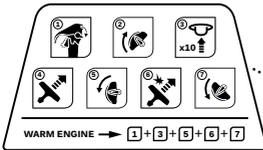
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>

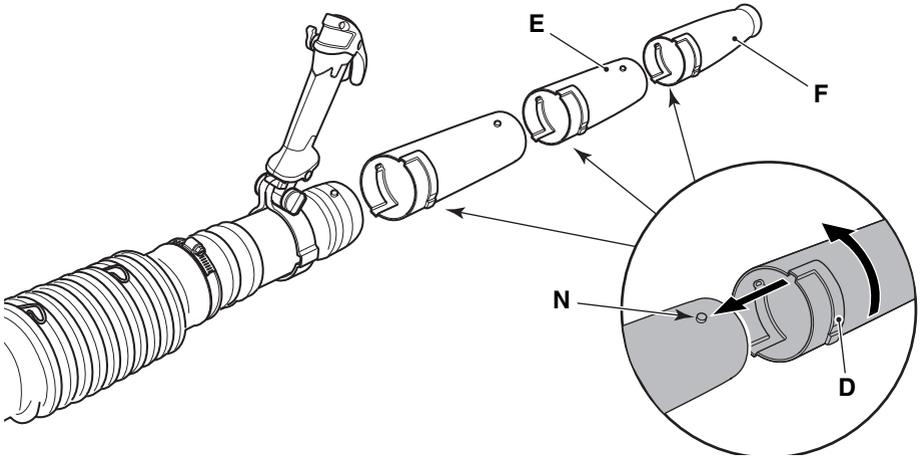
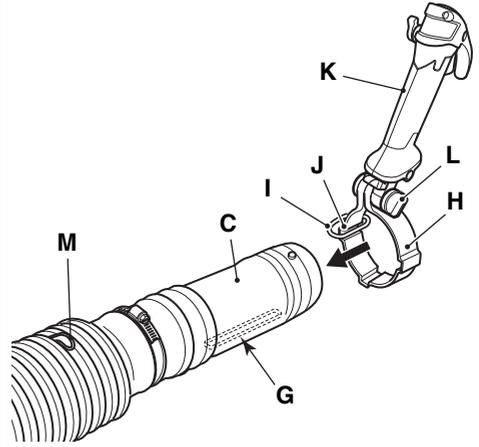
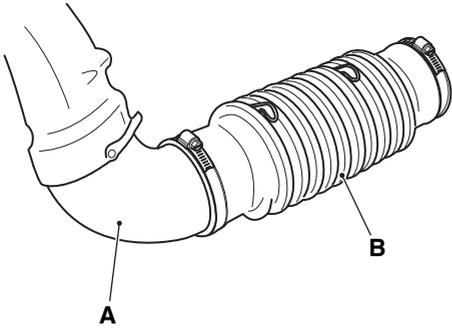
1



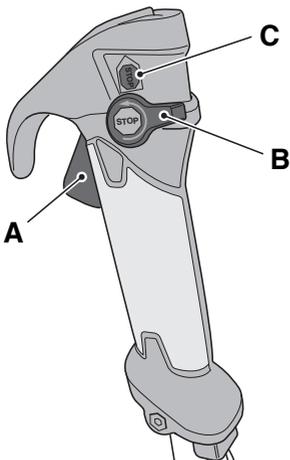
2



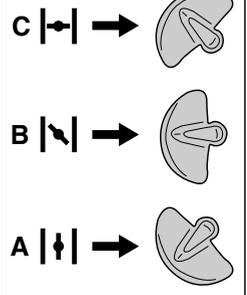
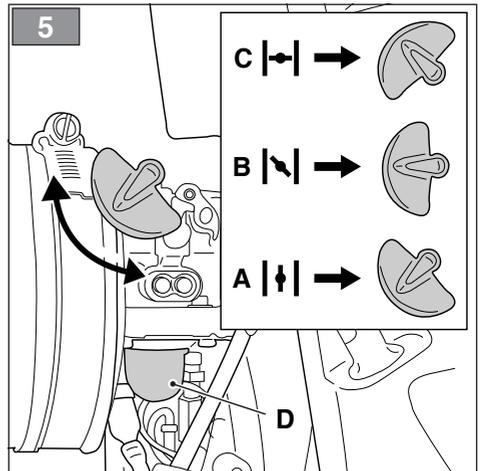
3



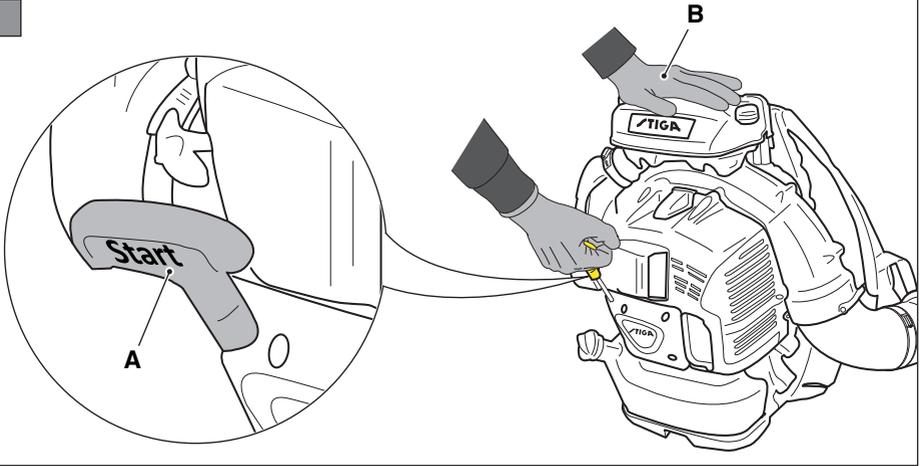
4



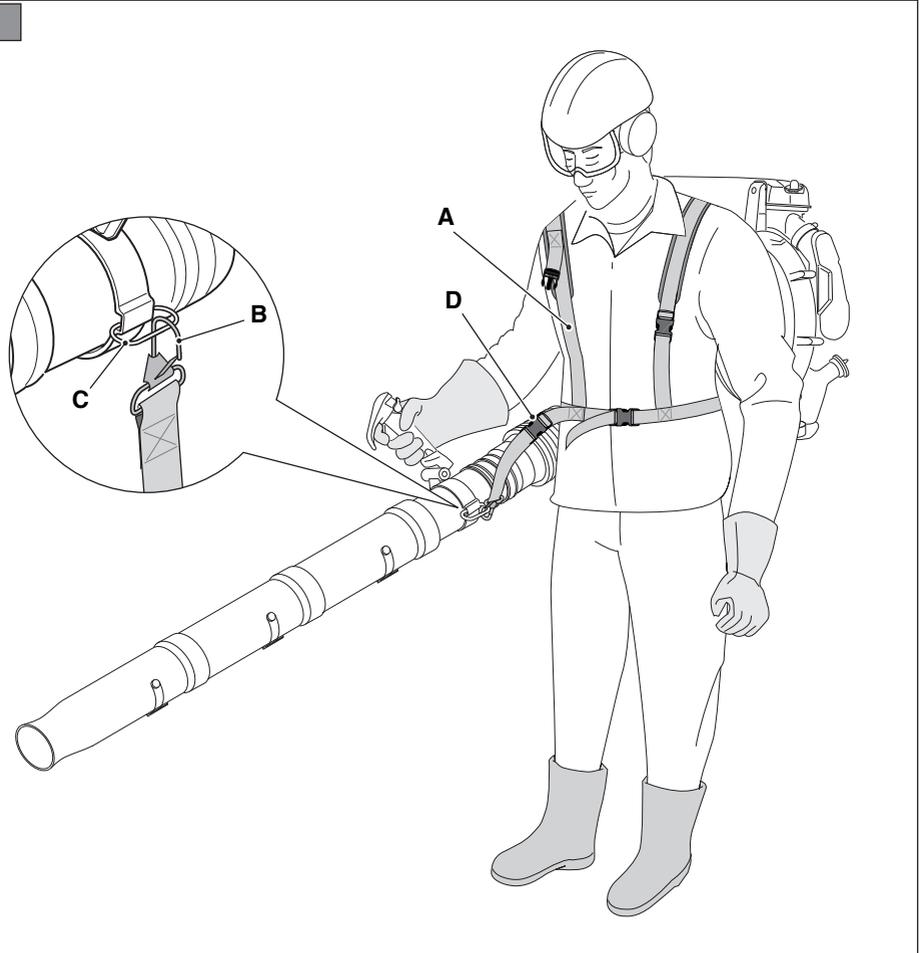
5

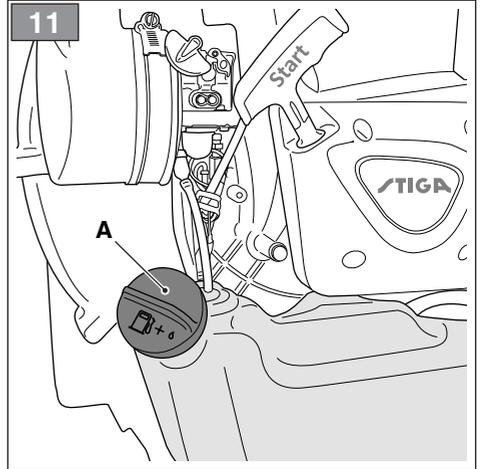
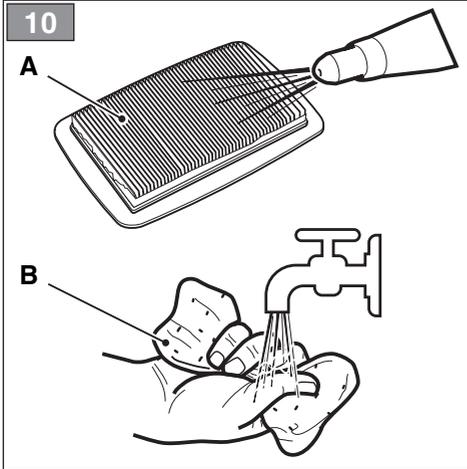
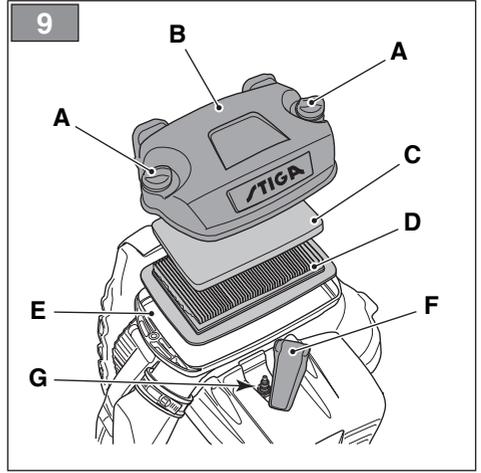
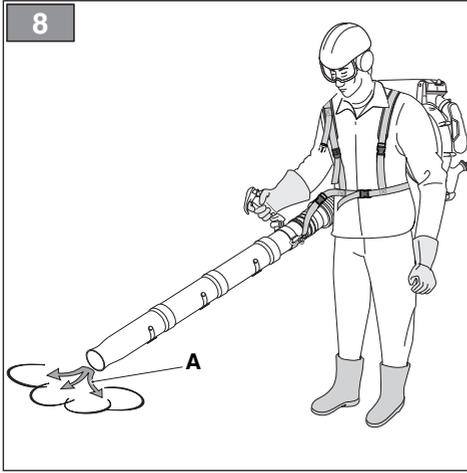


6



7





[1]	DATI TECNICI		BP 375
[2]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	75,6
[3]	Potenza	kW	3,1
[4]	Numero di giri al minimo	min <sup>-1</sup>	2600 ± 300
[5]	Velocità massima di rotazione del motore	min <sup>-1</sup>	7300
[6]	Portata volumetrica dell'aria	m <sup>3</sup> /s	0,417
[7]	Velocità massima dell'aria	m/s	100
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	2100
[9]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1
[10]	Candela		BOSCH USR7AC TORCH CMR7H CHAMPION RZ7C
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 - 0,7
[12]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	11,6
[13]	Dimensioni		
[14]	Lunghezza	mm	535
[15]	Larghezza	mm	350
[16]	Altezza	mm	545
[17]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[19]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura	m/s <sup>2</sup>	2,0
[18]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

**(\*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.**

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Кубатура</p> <p>[3] Мощност</p> <p>[4] Брой обороти на минимум</p> <p>[5] Максимална скорост на въртене на двигателя</p> <p>[6] Волуметричен дебит на въздуха</p> <p>[7] Максимална скорост на въздуха</p> <p>[8] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[9] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние между електродите</p> <p>[12] Тегло (с празен резервоар)</p> <p>[13] Размери</p> <p>[14] Дължина</p> <p>[15] Ширината</p> <p>[16] Височина</p> <p>[17] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[18] Измервателна грешка</p> <p>[19] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[20] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[21] Вибрации, предадени на ръката, поставена върху ръкохватката</p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от употребата на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от указаната. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на ползвателя, които трябва да се осъществяват на предварителна оценка на натоварването, генерирано от вибрациите в реалните условия на употреба. Затова трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл, като например изключване или работа на празен ход.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Kubikaža</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok vazduha</p> <p>[7] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[20] Garantirani nivo zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na držalu</p> <p>(*) <b>PAŽNJA!</b> Vrijednost vibracija može varirati ovisno od upotrebe mašine i njenog sklopila i može biti viša od navedene. Neophodno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovodaca koje se trebaju temeljiti na procjeni opterećenja izazvanog vibracijama u realnim uvjetima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su na primjer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Zdvihový objem</p> <p>[3] Výkon</p> <p>[4] Volnobjemné otáčky</p> <p>[5] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[6] Objemový průtok vzduchu</p> <p>[7] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[8] Kapacita palivového nádrže</p> <p>[9] Směs (benzin : olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Hmotnost (s prázdnou nádrží)</p> <p>[13] Rozměry</p> <p>[14] Délka</p> <p>[15] Šířka</p> <p>[16] Výška</p> <p>[17] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[18] Nepřesnost měření</p> <p>[19] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[21] Vibrace přenášené na ruku na rukojeti</p> <p>(*) <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na způsobu stroje a jeho vybavení a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zážitě produkovaných vibrací v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti jako například vypnutí a činnost naprázno.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Slagvolumen</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[5] Motorens maks. omdrejningstal</p> <p>[6] Volumetrisk luftmængde</p> <p>[7] Maksimal luftfæsthæd</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrørets elektrodeafstand</p> <p>[12] Vægt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Længde</p> <p>[15] Bredde</p> <p>[16] Højde</p> <p>[17] Lydtryksniveau</p> <p>[18] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[19] Målt lydeffektniveau</p> <p>[20] Garantieret lydeffektniveau</p> <p>[21] Vibrationer overført til hånden på håndtaget</p> <p>(*) <b>ADVARSEL!</b> Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Hubraum</p> <p>[3] Leistung</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Maximale Motordrehzahl</p> <p>[6] Luftvolumenstrom</p> <p>[7] Maximale Luftgeschwindigkeit</p> <p>[8] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[9] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Gewicht (mit leerem Tank)</p> <p>[13] Abmessungen</p> <p>[14] Länge</p> <p>[15] Breite</p> <p>[16] Höhe</p> <p>[17] Schalldruckpegel</p> <p>[18] Messungengenauigkeit</p> <p>[19] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[20] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[21] Auf die Hand übertragene Vibrationen am Handgriff</p> <p>(*) <b>ACHTUNG!</b> Der Vibrationswert kann je nach Einsatz der Maschine und ihrer Ausstattung variieren und auch über den angegebenen Wert liegen. Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers festgelegt werden, die auf der Einschätzung der durch die Vibrationen unter den tatsächlichen Verwendungsbedingungen erzeugten Belastung beruhen. Hierbei sind alle Phasen des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κυβισμός</p> <p>[3] Ισχύς</p> <p>[4] Αριθμός στροφών ρελαντί</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα</p> <p>[6] Ογκομετρική παροχή του αέρα</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα του αέρα</p> <p>[8] Χωρητικότητα του ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[9] Μείγμα (Βενζίνη : Αδύ δεξαρον κινητήρων)</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Βάρος (με άδειο ρεζερβουάρ)</p> <p>[13] Διάσταση</p> <p>[14] Μήκος</p> <p>[15] Πλάτος</p> <p>[16] Ύψος</p> <p>[17] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[18] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[19] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[20] Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[21] Κραδασμοί στο χέρι πάνω στη χειρολαβή</p> <p>(*) <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Η τιμή των κραδασμών μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του μηχανήματος και τον εξοπλισμό του και μπορεί να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Θα πρέπει να λαμβάνονται τα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία πρέπει να βασίζονται στην εκτίμηση του φορτίου που παράγεται από τους κραδασμούς στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, το σβήσιμο ή τη λειτουργία χωρίς φορτίο.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Capacity</p> <p>[3] Power</p> <p>[4] Idle RPM</p> <p>[5] Maximum engine rotation speed</p> <p>[6] Air flow</p> <p>[7] Maximum air speed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrode distance</p> <p>[12] Weight (with empty tank)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Length</p> <p>[15] Width</p> <p>[16] Height</p> <p>[17] Sound pressure level</p> <p>[18] Measurement uncertainty</p> <p>[19] Measured sound power level</p> <p>[20] Guaranteed sound power level</p> <p>[21] Vibrations transmitted to hand on handle</p> <p>(*) <b>WARNING!</b> The vibration value may vary according to the use of the machine and its setup and be above that indicated. It is essential to establish the safety measures to be put in place to protect users; these should be based on the estimate of the load generated by the vibrations in the actual operating conditions. In this regard, it is necessary to take into account all the operating cycle phases such as, for instance, switching off or no-load cycles.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Cilindrada</p> <p>[3] Potencia</p> <p>[4] Número de revoluciones al mínimo</p> <p>[5] Velocidad de rotación máxima del motor</p> <p>[6] Caudal volumétrico del aire</p> <p>[7] Velocidad máxima del aire</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 tiempos)</p> <p>[10] Buja</p> <p>[11] Buja, distancia electrodos</p> <p>[12] Peso (con depósito vacío) kg</p> <p>[13] Dimensiones</p> <p>[14] Longitud</p> <p>[15] Anchura mm</p> <p>[16] Altura mm</p> <p>[17] Nivel de presión sonora</p> <p>[18] Incertidumbre de mezcla</p> <p>[19] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura</p> <p>(*) <b>¡ATENCIÓN!</b> El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben basarse en la carga estimada generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento, como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Tõõmah</p> <p>[3] Võimsus</p> <p>[4] Põõrete arv tühikäigul</p> <p>[5] Mootori maksimaalne pöõrdkiirus</p> <p>[6] Ohutavate</p> <p>[7] Maksimaalne õhu kiirus</p> <p>[8] Kütusepaagi mah</p> <p>[9] Segu (bensin: õli 2 taktiline)</p> <p>[10] Kõõnal</p> <p>[11] Kõõnal, vahe elektroodide vahel</p> <p>[12] Kaal (tühja paagiga)</p> <p>[13] Mõõtm</p> <p>[14] Pikkus</p> <p>[15] Laius</p> <p>[16] Kõrgus</p> <p>[17] Helirõhu tase</p> <p>[18] Mõõtemääramatus</p> <p>[19] Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>[20] Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>[21] Käepidetamete käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>(*) <b>TÄHELEPANU!</b> Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja selle ettevalmistusele ja olla näidatud suurem. Vajalik on määrata kasutaja ohutusmeetmed, mis peavad baseeruma tegelike kasutusoltingmustes vibratsioon poolt tekitatud laetuse hindamiselle. Selleks tuleb arvestada kõiki töötsükli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p>

<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Sylinterin tilavuus</p> <p>[3] Teho</p> <p>[4] Kierrosluku minimillä</p> <p>[5] Moottorin maksimipyörimisnopeus</p> <p>[6] Ilmavirtauksen tilavuus</p> <p>[7] Ilman maksiminopeus</p> <p>[8] Polttoainesäätötilavuus</p> <p>[9] Seos (Bensiini : Öljy 2-tahti)</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien etäisyys</p> <p>[12] Paine (säiliö tyhjänä)</p> <p>[13] Mitat</p> <p>[14] Pitus</p> <p>[15] Leveys</p> <p>[16] Korkeus</p> <p>[17] Äänenpaineen taso</p> <p>[18] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[19] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[20] Taattu äänitehotaso</p> <p>[21] Kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>(*) VAROITUS! Värinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on noudatettava tarvittavien varoitusten lisäksi, jotka määrätään todellissa käytössä arvioidun värinäksoormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjääntyminen.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Cylindres</p> <p>[3] Puissance</p> <p>[4] Nombre de tours au minimum</p> <p>[5] Vitesse maximum de rotation du moteur</p> <p>[6] Débit volumétrique de l'air</p> <p>[7] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance des électrodes</p> <p>[12] Poids (à réservoir vide)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Longueur</p> <p>[15] Largeur</p> <p>[16] Hauteur</p> <p>[17] Niveau de pression sonore</p> <p>[18] Incertitude de la mesure</p> <p>[19] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[21] Vibrations transmises à la main sur la poignée</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur ; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Radni obujam</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina vrtnje motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok zraka</p> <p>[7] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktno motore)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak između elektroda</p> <p>[12] Težina (s praznim spremnikom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[20] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku putem ručke</p> <p>(*) POZORI! Ovisno o korištenju stroja i njegove opterećenju, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja koje stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p>
<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Hengerűrtartalom</p> <p>[3] Teljesítmény</p> <p>[4] Fordulatszám alaplátáron</p> <p>[5] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Szívóteljesítmény</p> <p>[7] Levegő max. sebessége</p> <p>[8] Üzemanyag-tartály kapacitása</p> <p>[9] Keverék (Benzin : Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Súly (üres tartállyal)</p> <p>[13] Méretek</p> <p>[14] Hosszúság</p> <p>[15] Szélesség</p> <p>[16] Magasság</p> <p>[17] Hangnyomásszint</p> <p>[18] Mérésbizonytalanság</p> <p>[19] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[20] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[21] A markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Cilindro darbinis tūris</p> <p>[3] Galia</p> <p>[4] Minimalus apsisukimų skaičius</p> <p>[5] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[6] Tūrinis oro srautas</p> <p>[7] Maksimalus oro greitis</p> <p>[8] Kuro bakų talpa</p> <p>[9] Mišinys (Benzinas : alyva 2 taktų)</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Svoris (tuščias bakas)</p> <p>[13] Matmenys</p> <p>[14] Ilgis</p> <p>[15] Plotis</p> <p>[16] Aukštis</p> <p>[17] Garso slėgio lygis</p> <p>[18] Matavimų paklaida</p> <p>[19] Ismatuotas garso galios lygis</p> <p>[20] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Rankas veikiantį rankenos vibracija</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali kisti priklausomai nuo įrenginio naudojimo ir jo paruošimo bei gali viršyti nurodytą dydį. Siekiant apsaugoti naudotoją, būtina nustatyti saugos priemones, kurios turi remtis vibracijų sukuliamos apkrovos įvertinimu realiomis naudojimo sąlygomis. Del šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visus darbo ciklo etapus, tokius kaip pavyzdžiui, išjungimas arba darbas tuščiaja eiga.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKE DATI</b></p> <p>[2] Cilindru tilpums</p> <p>[3] Jauda</p> <p>[4] Aprģiezinu skaits minimāmajā režīmā</p> <p>[5] Maksimālais dzinģeja griešanās ātrums</p> <p>[6] Gaisa tilpumpatēris</p> <p>[7] Maksimālais gaisa ātrums</p> <p>[8] Deģvielas tvertnes tilpums</p> <p>[9] Maisģjums (benzģns : eļģa 2-taktu dzinģejēm)</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, atāļums starp elektrodēm</p> <p>[12] Svārs (ar tukģu tvertni)</p> <p>[13] Izmēri</p> <p>[14] Ģarums</p> <p>[15] Platums</p> <p>[16] Augstums</p> <p>[17] Skaņas spiediena lģmenis</p> <p>[18] Mērijumu kļģda</p> <p>[19] Izmērtālais skaņas jaudas lģmenis</p> <p>[20] Garantētais skaņas jaudas lģmenis</p> <p>[21] No rakurta rokai nododamā vibrācija</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarģa no maģinas lietošanas veida un no aprģkojuma, tādģjādi, tģ var pārsnģgt norādģtu vērtģbu. Izsģrdģdotģ droģģbģti un maģinas lietoģģģa aizsardģbas noteikumi ir jģzģmanto vibrāciju noslodzes novērtģjumģs, kas veidoģas reģalos lietoģanas apstākļģs. Tādģjādi, ir jāņem vērģ visi darbģba cikla posmi, piemģram, izslģģģģana vai darģbs tukģģatģ.</p>
<p><b>[1] MK - TEHNIČKI PODATOČI</b></p> <p>[2] Цилиндер</p> <p>[3] Мокност</p> <p>[4] Минимален број на вртежи</p> <p>[5] Максимална моќност на ротација на моторот</p> <p>[6] Волумен на воздух при влез</p> <p>[7] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[8] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[10] Свечичка</p> <p>[11] Растојание меѓу електродите на свечичката</p> <p>[12] Тежина (со празен резервоар)</p> <p>[13] Димензии</p> <p>[14] Должина</p> <p>[15] Ширина</p> <p>[16] Висина</p> <p>[17] Ниво на звучен притисок</p> <p>[18] Отстапување при мерење</p> <p>[19] Измерено ниво на бучава</p> <p>[20] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[21] Вибрации што се пренесуваат на раце од рачката</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од фундијата на примената на машината и од нејзините поставки и е поголема од посоченото. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Cilinderinhoud</p> <p>[3] Vermogen</p> <p>[4] Minimaal toerental</p> <p>[5] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[6] Debiet van de lucht</p> <p>[7] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[8] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[9] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand electroden</p> <p>[12] Gewicht (bij leeg reservoir)</p> <p>[13] Afmetingen</p> <p>[14] Lengte</p> <p>[15] Breedte</p> <p>[16] Hoogte</p> <p>[17] Niveau geluidsdruk</p> <p>[18] Meetonzekerheid</p> <p>[19] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[20] Geгарantueerd geluidsniveau</p> <p>[21] Trillingen doorgegeven aan de hand op het handvat</p> <p>(*) LET OP! De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zicht te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Slagvolum</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Antall omdreiningar ved tomgang</p> <p>[5] Motorens maks rotasjonshastighet</p> <p>[6] Luftvolumkapasitet</p> <p>[7] Maksimal luftfartshastighet</p> <p>[8] Drivstofftankeens volum</p> <p>[9] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Vekt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Lengde</p> <p>[15] Bredd</p> <p>[16] Høyde</p> <p>[17] Lydtrykknivå</p> <p>[18] Måleusikkerhet</p> <p>[19] Målt lydeffektnivå</p> <p>[20] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[21] Vibrasjonsoverført til hånden på håndtaket</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetsiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonsyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>

<p><b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>Pojemność silnika</p> <p>Moc</p> <p>Liczba obrotów przy minimalnych obrotach silnika</p> <p>Maksymalna prędkość obrotowa silnika</p> <p>Objętościowe natężenie przepływu powietrza</p> <p>Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>Świeca zapłonowa</p> <p>Świeca zapłonowa, przerwa iskrowa</p> <p>Ciężar (z pustym zbiornikiem)</p> <p>Wymiary</p> <p>Długość</p> <p>Szerokość</p> <p>Wysokość</p> <p>Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>Bląd pomiaru</p> <p>Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>Wibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p> <p>(*) OSTRZEŻENIE! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od sposobu użytkowania urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Należy koniecznie zdefiniować środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę użytkownika. Powinny się one opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny byćbrane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub praca na biegu jałowym.</p>	<p><b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>Cilindrea</p> <p>Potência</p> <p>Número de rotações no mínimo</p> <p>Velocidade máxima de rotação do motor</p> <p>Vazão volumétrica do ar</p> <p>Velocidade máxima do ar</p> <p>Capacidade do tanque de combustível</p> <p>Mistura (Gasolina: Óleo 2 tempos)</p> <p>Vela</p> <p>Candela, distância eletrodos</p> <p>Peso (com tanque vazio)</p> <p>Medidas</p> <p>Comprimento</p> <p>Largura</p> <p>Altura</p> <p>Nível de pressão sonora</p> <p>Incerteza de mensuração</p> <p>Nível de potência sonora mensurado</p> <p>Nível de potência sonora garantido</p> <p>Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar de acordo com a utilização da máquina e dos equipamentos nela montados e deve ser superior àquela indicada. É necessário estabelecer as medidas de segurança para proteger o utilizador, que devem se basear na estimativa da carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. A tal propósito, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento sem exercer qualquer ação.</p>	<p><b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>Cilindrea</p> <p>Putere</p> <p>Număr minim de rotații la minimum</p> <p>Viteza de maximă rotație a motorului</p> <p>Debit volumetric al aerului</p> <p>Viteza maximă a aerului</p> <p>Capacitatea rezervor carburant</p> <p>Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>Bujie</p> <p>Bujie, distanță electrozi</p> <p>Greutate (cu rezervor gol)</p> <p>Dimensiuni</p> <p>Lungime</p> <p>Lățime</p> <p>Înălțime</p> <p>Nivel de presiune sonoră</p> <p>Nesiguranță în măsurare</p> <p>Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât se indică. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea surselor transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p>
<p><b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>Объем</p> <p>Мощность</p> <p>Число оборотов на холостом ходу</p> <p>Максимальная скорость вращения двигателя</p> <p>Объемный расход воздуха</p> <p>Максимальная скорость воздуха</p> <p>Емкость топливного бака</p> <p>Смесь (Бензин : Масло 2-тактное)</p> <p>Свеча</p> <p>Свеча, расстояние между электродами</p> <p>Вес (при пустом баке)</p> <p>Габариты</p> <p>Длина</p> <p>Ширина</p> <p>Высота</p> <p>Уровень звукового давления</p> <p>Погрешность измерений</p> <p>Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>Вибрация, сообщаемая руке на рукоятке</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>	<p><b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>Zdvihový objem</p> <p>Ťyk</p> <p>Voľnoběžné otáčky</p> <p>Maximálna rýchlosť otáčania motora</p> <p>Objemový prietok vzduchu</p> <p>Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>Kapacita palivovej nádrže</p> <p>Zmes (Benzín : olej pre 2-taktné motory)</p> <p>Zapaľovacia sviečka</p> <p>Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektrod</p> <p>Hmotnosť (s prázdnu nádržou)</p> <p>Rozmery</p> <p>Dĺžka</p> <p>Šírka</p> <p>Výška</p> <p>Úroveň akustického tlaku</p> <p>Nepresnosť merania</p> <p>Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>Vibrácie prenášané na ruku na rukoväti</p> <p>(*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho vybavení a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p>	<p><b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>Prostornina</p> <p>Moc</p> <p>Številno obrotov v minimalnem režimu</p> <p>Najvišja hitrost rotacije motorja</p> <p>Volumetrični pretok zraka</p> <p>Maksimalna hitrost zraka</p> <p>Kapaciteta rezervoarja za gorivo</p> <p>Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>Svečka</p> <p>Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>Teža (s praznim rezervoarjem)</p> <p>Dimenzije</p> <p>Dolžina</p> <p>Širina</p> <p>Višina</p> <p>Raven zvočnega pritiska</p> <p>Merilna negotovost</p> <p>Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij je lahko različna glede na način uporabe stroja in glede na njegovo opremo ter je lahko višja od navedene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. Za ta namen je treba upoštevati vse faze delovanja, kot so na primer izklop ali delovanje v praznem hodu.</p>
<p><b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>Kubikaža</p> <p>Snaga</p> <p>Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>Zapremnina protok vazduha</p> <p>Maksimalna brzina vazduha</p> <p>Kapaciteta rezervoara goriva</p> <p>Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>Svećica</p> <p>Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>Dimenzije</p> <p>Dužina</p> <p>Širina</p> <p>Visina</p> <p>Nivo zvučnog pritiska</p> <p>Merna nesigurnost</p> <p>Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>Vibracije koje se prenose na ruku na dršci</p> <p>(*) PAZNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovodaca mašine, koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p><b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>Slagvolym</p> <p>Effekt</p> <p>Minimal varvtal</p> <p>Motorns maximala rotationshastighet</p> <p>Luftflöde</p> <p>Maximal luftfluthastighet</p> <p>Bränsletankens kapacitet</p> <p>Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>Tändstift</p> <p>Tändstift, elektrodernas avstånd</p> <p>Vikt (med tom tank)</p> <p>Dimensionser</p> <p>Längd</p> <p>Bredd</p> <p>Höjd</p> <p>Ljudtrycksnivå</p> <p>Tvivel med mått</p> <p>Uppmått ljudeffektivité</p> <p>Garanterad ljudeffektivité</p> <p>Vibrationer med handen på handtaget</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Skyddsanordningar måste föreses för att skydda användaren och ska grundas sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl ska samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p>	<p><b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>Silindir hacmi</p> <p>Güç</p> <p>En düşük devir sayısı</p> <p>Moturun maksimum rotasyon hızı</p> <p>Hacimsel hava debisi</p> <p>Maksimum hava hızı</p> <p>Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>Buji</p> <p>Buji elektrotları mesafesi</p> <p>Ağırlık (depo boşken)</p> <p>Ebatlar</p> <p>Uzunluk</p> <p>Genişlik</p> <p>Yükseklik</p> <p>Ses basınç seviyesi</p> <p>Ölçü belirsizliği</p> <p>Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>Kabza üzerindeki elle aktarılan titreşim</p> <p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinanın kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir. bunlar, gerçek kullanım şartlarına titreşimleri tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapama veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>



## SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS.....	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ.....	2
3. CONNAÎTRE LA MACHINE.....	5
3.1 Description de la machine et utilisation prévue.....	5
3.2 Signalétique de sécurité.....	5
3.3 Étiquette d'identification produit.....	6
3.4 Principaux composants.....	6
4. MONTAGE.....	6
4.1 Composants pour le montage.....	6
5. COMMANDES DE CONTRÔLE.....	7
5.1 Levier de commande accélérateur.....	7
5.2 Levier régulateur d'accélération et arrêt moteur.....	7
5.3 Commande démarreur.....	7
5.4 Touche de commande du dispositif d'amorçage (Primer).....	8
5.5 Poignée de démarrage manuel.....	8
6. UTILISATION DE LA MACHINE.....	8
6.1 Opérations préliminaires.....	8
6.2 Contrôles de sécurité.....	8
6.3 Démarrage.....	9
6.4 Fonctionnement.....	9
6.5 Arrêt.....	10
6.6 Après l'utilisation.....	10
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE.....	10
7.1 Généralités.....	10
7.2 Préparation du mélange.....	11
7.3 Ravitaillement en carburant.....	11
7.4 Nettoyage de la machine et du moteur.....	12
7.5 Écrous et vis de fixation.....	12
8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE.....	12
8.1 Nettoyage du filtre à air.....	12
8.2 Contrôle de la bougie.....	12
8.3 Lanceur.....	12
8.4 Réglage du carburateur.....	12
9. STOCKAGE.....	13
9.1 Stockage de la machine.....	13
10. MANUTENTION ET TRANSPORT.....	13
11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS.....	13
12. COUVERTURE DE LA GARANTIE.....	13
13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.....	14
14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES.....	14

## 1. GÉNÉRALITÉS

### 1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

**REMARQUE** ou **IMPORTANT** ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions à l'opérateur ou à des tiers et/ou des dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre en pointillés gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications "avant", "arrière", "droite" et "gauche" se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

### 1.2 RÉFÉRENCES

#### 1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C, et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante: « Voir fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

#### 1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes

de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

## 2. NORMES DE SÉCURITÉ

### 2.1 FORMATION

 **Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions.**

- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexe et de concentration.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.

### 2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

**Équipements de protection individuelle (EPI)**

- Porter des vêtements adaptés, chaussures de travail résistantes à semelles antidérapantes et pantalons longs. Ne pas actionner la machine à pieds nus ou en sandales. Porter un casque anti-bruit pour protéger l'ouïe, des gants antivibration, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière.
- Cette machine est extrêmement bruyante et exige l'utilisation de protections d'oreilles.
- L'utilisation de protections acoustiques peut réduire la capacité d'entendre d'éventuels avertissements (cris ou

alarmes). Faire très attention à ce qui se déroule autour de la zone de travail.

- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

**Zone de travail / Machine**

- Contrôler à fond toute la zone de travail et utiliser un râteau ou un balais pour enlever à la main les débris et enlever tout ce qui pourrait être projeté par la machine (emploi comme souffleur), ou ce qui pourrait boucher le tuyau d'aspiration (emploi comme aspirateur), ou être source de danger (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).
- Dans des conditions de terrain empoussiéré, il est conseillé d'humidifier légèrement la surface.

**Moteurs à explosion : carburant**

 **DANGER!** L'essence et le mélange sont hautement inflammables.

 **DANGER!** Le carburant est hautement inflammable.

- Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour cet usage, dans des lieux sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes nues.
- S'assurer que les récipients et la zone de stockage du carburant soient libres de résidus d'herbes, feuilles ou gras excessif.
- Ne pas laisser les récipients à la portée des enfants.
- Ne pas fumer pendant la préparation du mélange, pendant le ravitaillement ou l'appoint de carburant et chaque fois que l'on manipule du carburant.
- Faire l'appoint de carburant en utilisant un entonnoir et uniquement en plein air.
- Éviter d'inhaler les vapeurs de carburant.
- N'ajoutez jamais du carburant, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud.
- Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne.
- Ne pas approcher de flammes à l'orifice du réservoir pour vérifier le contenu.
- Ne pas faire démarrer le moteur si du carburant a été répandu ; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.

- Nettoyer immédiatement toute trace de carburant éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain.
- Remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient du carburant.
- Ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant ; le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.
- Éviter que les vêtements n'entrent en contact avec le carburant et, dans un tel cas, changer de vêtements avant de faire démarrer le moteur.

## 2.3 PENDANT L'UTILISATION

### Zone de travail

- Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés, où de dangereuses fumées de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un endroit suffisamment aéré. Ne pas oublier que les gaz d'échappement sont toxiques.
- Pendant le démarrage de la machine ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Ne pas utiliser la machine dans des espaces fermés, en présence d'émanations, dans une atmosphère explosible ou à proximité de matières inflammables ou d'appareils électriques.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
- Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
- Vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine.
- Autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantissent pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail.
- Éviter de travailler dans l'herbe mouillée, sous la pluie et avec risque d'orages, spécialement de foudres.
- Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne,

rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.

- Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus.
- Tenir toujours compte de la direction du vent, et ne jamais travailler face au vent.
- Ne pas utiliser la machine à proximité de fenêtres ouvertes.
- Durant l'utilisation, éviter que le matériau à enlever ne s'accumule dans la zone de déchargement parce qu'il pourrait être projeté dans les bouches d'aspiration.
- Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles, de l'herbe sèche, ou de toute autre matière inflammable.

### Comportements

- Durant le travail, lors de l'utilisation du souffleur, la machine doit être toujours tenue fermement avec la main droite sur la poignée supérieure.
- Pendant le travail, si utilisé comme aspirateur (si prévu), il faut toujours tenir la machine fermement à deux mains, avec la main droite sur la poignée supérieure, et la main gauche sur la poignée inférieure, de façon à ce que le bac de ramassage se trouve à la gauche de l'opérateur.
- Prendre une position ferme et stable et maintenir un comportement prudent.
- Ne pas perdre l'équilibre.
- Faire attention à ne pas heurter violemment contre des corps étrangers; faire attention aux éventuelles projections de matériaux et de poussière provoquées par l'air.
- Ne pas orienter le jet d'air vers des personnes ou des animaux.
- Si utilisé comme souffleur, faire toujours le maximum d'attention pour éviter que le matériau enlevé ou la poussière soulevée ne causent des lésions à des personnes ou à des animaux, et des dommages aux propriétés.
- N'introduire à la main aucun objet dans la bouche d'aspiration (emploi comme aspirateur si prévu), et éviter d'aspirer des objets volumineux qui pourraient endommager la roue à ailettes.
- Marcher, ne jamais courir.
- Tenir toujours le visage, les mains et le corps loin de la grille d'aspiration (si utilisé comme aspirateur, si prévu) et de la bouche d'expulsion de l'air (si utilisé comme souffleur).
- Ne pas obstruer les passages de l'air aussi bien durant le démarrage que durant l'utilisation de la machine.

- Les organes rotatifs peuvent provoquer de graves lésions ; éviter le contact avec ces organes rotatifs quand ils sont encore en mouvement.
- Ne pas toucher les pièces du moteur qui chauffent pendant l'usage. Risque de brûlures.
-  En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.
-  L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme «phénomène de Raynaud» ou «main blanche»), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

### Limitations d'utilisation

- Durant le travail, lors de l'utilisation du souffleur, la machine doit être toujours tenue fermement avec la main droite sur la poignée supérieure.
- Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque les protections sont détériorées, absentes ou positionnées de façon incorrecte.
- Ne pas utiliser la machine sans avoir préalablement monté tous les accessoires prévus pour chaque utilisation (soufflage ou bien aspiration).
- Ne pas débrancher, désactiver, retirer ni manipuler les systèmes de sécurité/microinterrupteurs présents.
- Ne pas modifier les réglages du moteur, ni le mettre à un régime excessif. Si

on fait fonctionner le moteur à un nombre de tours excessif, le risque de lésions personnelles augmente.

- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux ; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

## 2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau des performances.

### Entretien

- Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées.
- Pour réduire le risque d'incendies, contrôler régulièrement qu'il n'y a pas de pertes d'huile et/ou de carburant.
-  Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. Il est nécessaire d'adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations; utiliser la machine à une vitesse constante, tenir fermement la poignée avec force adaptée, utiliser la machine à un régime minimum nécessaire pour effectuer le travail, porter un casque anti-bruit, faire des pauses fréquentes et adéquates pendant le travail.

### Stockage

- Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un endroit où les vapeurs de carburant pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec les déchets à l'intérieur d'un local.

## 2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procèderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

### 3. CONNAÎTRE LA MACHINE

#### 3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un souffleur portatif alimenté par un moteur à combustion interne.

La machine se compose essentiellement d'un moteur à combustion interne à deux temps qui actionne une roue à ailettes en mesure de produire un flux d'air à vitesse élevée.

##### 3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine a été conçue et fabriquée pour :

- le déplacement et l'accumulation, par soufflage, de feuilles, herbes, débris variés de poids réduit et de petites dimensions.

##### 3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- l'accumulation ou la collecte de produits inflammables ou à risque d'explosion, braises chaudes, ou tout matériel en combustion sans flamme, cigarettes allumées, morceaux de verre, fragments coupants, objets métalliques, pierres, et tout ce qui peut se révéler dangereux pour la sécurité de l'opérateur et d'autres personnes ;
- diriger le souffle d'air en direction des personnes et/ou des animaux ;
- introduire des objets par la grille d'aspiration ;
- utiliser la machine sans les accessoires spécialement prévus par le fabricant pour

- les différentes utilisations ou utiliser des accessoires autres que ceux prévus ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

**IMPORTANT** *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

#### 3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

#### 3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (Fig. 2). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



##### ATTENTION ! DANGER !

Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous et les autres.



**ATTENTION !** Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.



Utiliser des protections acoustiques et des lunettes.



Ne pas exposer à la pluie (ou à l'humidité)



##### DANGER DE PROJECTIONS !

Faire attention aux possibles projections de matériau, causées par le flux de l'air, qui pourraient causer de graves lésions à personnes ou objets.



### DANGER DE PROJECTIONS !

Éloigner les personnes et les animaux domestiques à 15 m au moins pendant l'utilisation de la machine !



Risque de coupure ! Toujours tenir les mains loin de la grille d'entrée de l'air. La roue à ailettes en rotation peut causer des blessures graves.



Danger de blessures graves! Tenir les vêtements avec parties flottantes à distance de la grille d'entrée de l'air parce qu'ils pourraient s'emmêler dans la roue à ailettes et causer des blessures graves.



Danger de blessures graves! Tenir les cheveux à distance de la grille d'entrée de l'air parce qu'ils pourraient s'emmêler dans la roue à ailettes et causer des blessures graves. Serrer adéquatement les cheveux longs.

**IMPORTANT** Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.

### 3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION PRODUIT

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig. 1):

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité CE
3. Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Code article

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

**IMPORTANT** Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.

**IMPORTANT** L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

### 3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (Fig.1) :

- A. **Moteur:** fournit le mouvement à la roue à ailettes.
- B. **Tuyau souffleur:** il s'agit de l'élément supposé expulser le flux d'air.
- C. **Poignée de commande:** permet d'activer les commandes de la machine et de diriger le tuyau souffleur.
- D. **Réservoir de carburant:** c'est le conteneur du carburant qui alimente le moteur.
- E. **Plaque de support:** c'est la plaque sur laquelle est positionnée la machine. Dispose d'une poignée pour faciliter le transport. Les harnais à bretelles y sont reliés pour une utilisation de la machine à l'épaule. Elle est dotée d'un système d'amortissement des vibrations qui sont éliminées en grande partie durant son fonctionnement.
- F. **Harnais à bretelle:** équipement composé de sangles en tissu qui passe au-dessus des épaules et aide ainsi à soutenir le poids de la machine pendant le travail.
- G. **Clé de serrage:** outil utilisé pour fixer vis, écrous et boulons, de façon à les serrer ou les desserrer.

### 4. MONTAGE

**IMPORTANT** Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

**⚠ Le déballage et la fin du montage doivent avoir lieu sur une surface plate et solide, avec un espace suffisant pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours des outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».**

#### 4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage contient les composants pour le montage.

### 4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

### 4.1.2 Montage du tuyau souffleur et de la poignée de commande

1. Insérer le tuyau flexible (Fig. 3.B) dans le tube de sortie de l'air (Fig. 3.A) et serrer le collier avec un tournevis, de façon à bien le stabiliser.
2. Insérer le tuyau (Fig. 3.C) dans le tuyau flexible (Fig. 3.B) en veillant à ce que la saillie (Fig. 3.G) soit tournée vers l'intérieur de la machine. Serrer le collier avec un tournevis, de façon à bien stabiliser les tubes.
3. Insérer le tuyau (Fig. 3.C) dans le tuyau flexible (Fig. 3.B) en veillant à ce que la saillie (Fig. 3.G) soit tournée vers le bas. Placer la boucle (Fig. 3.I) dans l'emplacement prévu (Fig. 3.J).
4. Fixer la poignée de commande (Fig. 3.K) et visser la vis (Fig. 3.L).
5. Faire passer le câble dans les deux passe-câbles (Fig. 3.M).
6. Aligner le conduit du tuyau (Fig. 3.D) avec la partie antérieure (Fig. 3.N) du tuyau (Fig. 3.C). Pousser le tuyau (Fig. 3.C) et le tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre de façon à bien le fixer.
7. Suivre la procédure décrite aux deux points précédents afin de monter le tuyau (Fig. 3.E) et la partie finale du tuyau souffleur (Fig. 3.F).

### 4.1.3 Démontage des tuyaux du souffleur

**IMPORTANT** Arrêter la machine (par. 6.5) à chaque fois que le tuyau de soufflage est enlevé.

En fonction du tuyau:

- Si le tuyau est fixé par emboîtement, il faut le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Si le tuyau est fixé grâce au collier, dévisser les bandes avec un tournevis et démonter les tuyaux.

## 5. COMMANDES DE CONTRÔLE

### 5.1 LEVIER DE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR

Le levier de commande accélérateur (Fig. 4.A) permet de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes.

La vitesse de rotation de la roue à ailettes doit correspondre au type de travail (chap. 6.4.1) et peut être réglée en faisant plus ou moins pression sur la commande d'accélérateur. La vitesse maximale s'obtient avec la commande de l'accélérateur en fond de course.

### 5.2 LEVIER RÉGULATEUR D'ACCÉLÉRATION ET ARRÊT MOTEUR

Le levier (Fig. 4.B) exerce une double fonction:

1. Permet de mettre en marche et d'arrêter le moteur.



Le moteur s'arrête (Fig. 4.C).

Si le levier est positionné dans d'autres directions, le moteur peut être démarré et mis en fonction

2. Il permet de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes, en gardant l'accélérateur bloqué dans la position désirée. La vitesse de rotation de la roue à ailettes peut être réglée en tournant le levier vers le bas ou vers le haut. La vitesse maximum s'obtient lorsque le levier est tourné complètement vers le bas.

**REMARQUE** Il est conseillé d'utiliser la fonction de régulateur d'accélérateur lors de travaux longs afin d'éviter de tenir appuyé en continu le levier de commande de l'accélérateur

### 5.3 COMMANDE DÉMARREUR

On l'utilise pour allumer le moteur à froid. La commande du démarreur présente trois positions:



Position A (Fig. 5.A) - le démarreur est désactivé (fonctionnement normal et démarrage du moteur à chaud).



Position B (Fig. 5.B) - Le démarreur est en position intermédiaire (pour faciliter le démarrage du moteur).



Position C (Fig. 5.C) - le démarreur est désactivé (pour le démarrage du moteur à froid).

#### 5.4 TOUCHE DE COMMANDE DU DISPOSITIF D'AMORÇAGE (PRIMER)



Lorsque l'on appuie sur la poire en caoutchouc du dispositif d'amorçage, du carburant est injecté dans le carburateur, ce qui facilite le démarrage du moteur.

#### 5.5 POIGNÉE DE DÉMARRAGE MANUEL

Elle permet le démarrage manuel du moteur (Fig. 6.A).

### 6. UTILISATION DE LA MACHINE

**IMPORTANT** *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

#### 6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, il faut effectuer une série de contrôles et d'opérations pour assurer que le travail soit effectué de façon convenable et dans des conditions de sécurité maximale.

Mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain.

**IMPORTANT** *La machine est fournie sans carburant.*

##### 6.1.1 Approvisionnement en carburant

Avant d'utiliser la machine, effectuer l'approvisionnement en carburant. Au sujet des modes de préparation du mélange, des modalités et des précautions pour faire le plein de carburant voir par 7.2, 7.3.

#### 6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

**⚠** **Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.**

##### 6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Poignées et harnais à bretelles (Fig. 1.E, 1.F)	Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine.
Vis sur la machine	Bien fixées (non desserrées)
Passages de l'air de refroidissement	Non bouchés
Tuyau souffleur (Fig. 1.B)	Correctement installé.
La commande de l'accélérateur (Fig. 4.A)	doit avoir un mouvement libre, non forcé.
Régulateur de l'accélérateur (Fig. 4.B)	doit avoir un mouvement libre, non forcé.
Roue à ailettes	Aucun signe d'endommagement
Protections	Aucun signe d'endommagement
Machine	Aucun signe d'endommagement ou d'usure
Filtre à air (Fig. 9.C, 9.D)	Propre
Câbles électriques et câble de la bougie	Intacts pour éviter les étincelles.
Capuchon de bougie (Fig. 9.F)	Intact et correctement monté sur la bougie

##### 6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
Faire démarrer la machine (par 6.3)	La machine démarre. La roue à ailettes tourne à vitesse minimum et le tuyau souffleur expulse peu d'air.
Activer le levier de commande accélérateur (Fig. 4.A) / régulateur d'accélération (Fig. 4.B)	La roue à ailettes tourne et le tuyau souffleur expulse de l'air.
Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 4.A) / régulateur d'accélération (Fig. 4.B)	Le levier doit revenir automatiquement et rapidement en position neutre. La roue à ailettes tourne à vitesse minimum et le tuyau souffleur expulse peu d'air.
Amener le levier de réglage de l'accélération et d'arrêt moteur en position "STOP" (Fig. 4.C)	Le moteur s'arrête. La roue à ailettes s'arrête et le tuyau souffleur n'expulse pas d'air.

**⚠** *Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.*

## 6.3 DÉMARRAGE

**IMPORTANT** *Sur la machine est placée une étiquette (fig. 2) qui résume les phases principales de démarrage. L'étiquette a pour fonction d'être un guide rapide mais elle ne substitue pas les procédures décrites ci-dessous.*

1. Prendre une position ferme et stable;
2. S'assurer que le tuyau souffleur ne soit tourné vers des observateurs éventuels ou débris;

**IMPORTANT** *Pour éviter des ruptures, ne pas tirer le lanceur sur toute sa longueur, ne pas le faire glisser le long du bord de l'orifice du guide câble et relâcher progressivement la poignée, en évitant de le faire rentrer d'une façon incontrôlée*

**IMPORTANT** *Ne jamais enrouler le lanceur autour de la main.*

### 6.3.1 Démarrage à froid

**⚠** *Par démarrage à froid, nous entendons le démarrage effectué 5 minutes au moins après l'arrêt du moteur ou après un ravitaillement de carburant.*

1. Accélérer une première fois le moteur en amenant le levier de réglage de l'accélération (Fig. 4.B) à peine au-dessus de la mi-course.
2. Embraier le démarreur en portant le levier en position «C» (Fig. 5.C).
3. Appuyer sur le bouton de commande du dispositif d'amorçage (Fig. 5.D) 10 fois pour favoriser l'amorçage du carburateur.
4. Tenir fermement la machine sur le terrain en la prenant à une main afin de ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage (Fig. 6.B).
5. Cette machine est dotée d'un système EASY-START. Tirer le lanceur de façon constante, sans à-coups énergiques (le démarrage se fait durant le dernier trait de la course). Tirer quelques fois jusqu'à entendre les premières explosions du moteur.
6. Amener la commande démarreur en position «B» (Fig. 5.B).
7. Tirer sur la poignée de démarrage jusqu'à obtenir l'allumage régulier du moteur.
8. Laisser tourner le moteur pendant au moins 1 minute afin de le réchauffer.

9. Désactiver la commande du démarreur (Fig. 5.A) en portant le levier en position «A».
10. Amener le levier régulateur de l'accélérateur (Fig. 4.B) au minimum pour désinsérer la pré-accélération et amener le moteur au minimum.

**IMPORTANT** *Si la poignée du lanceur est actionnée plusieurs fois lorsque le démarreur est activé, le moteur risque de se noyer et de rendre le démarrage difficile. Si le moteur est noyé (voir par. 14.5).*

### 6.3.2 Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur):

1. Suivre les points 1 - 3 - 4 - 6 - 7 - 9 - 10 de la procédure précédente (par. 6.3.1).

### 6.3.3 Utilisation des harnais à bretelles

Les harnais à bretelles doivent être endossés après le démarrage de la machine. Les harnais à bretelles et les sangles doivent être réglés en fonction de la hauteur et de la corpulence de l'opérateur.

1. Endosser les bretelles à harnais comme un sac normal (Fig. 7.A).
2. Fermer les boucles clip rouges sur le flanc gauche, au niveau de la taille.
3. Tendre les sangles de façon à répartir uniformément la charge sur les épaules.
4. Pour soutenir le poids du tuyau souffleur, relier le connecteur (Fig. 7.B) au support de la poignée de commande (Fig. 7.C), et fermer la boucle clip noire sur l'épaule droite (Fig. 7.D).

## 6.4 FONCTIONNEMENT

**⚠** *Durant le travail, la machine doit être toujours tenue fermement avec la main droite sur la poignée de commande (Fig. 15).*

### 6.4.1 Réglage de la vitesse

Il est toujours opportun de régler la vitesse de rotation de la roue à ailettes en fonction de la typologie du matériau à enlever:

- vitesse de soufflage basse pour matériaux légers et petits arbustes sur pelouse;
- vitesse de soufflage moyenne pour déplacer herbe et feuilles légères sur asphalte ou terrain solide;
- vitesse de soufflage élevée (commande d'accélérateur en fond de course) pour matériaux plus lourds comme la poudreuse ou la saleté volumineuse.

## 6.4.2 Conseils d'utilisation

Il est possible de régler la position et l'inclinaison de la poignée de commande (Fig. 3.K) de façon à obtenir une position de travail confortable.

Pour la régler:

- Dévisser la vis (Fig. 3.L).
- Pour régler l'inclinaison, pousser la poignée de commande en avant ou en arrière.
- Pour régler la position, faire glisser le support de la poignée de commande en avant ou en arrière.
- Une fois le réglage terminé, visser la vis (Fig. 3.L).

Avancer lentement en tenant la partie extrême du tuyau souffleur à une distance adaptée par rapport au terrain (Fig. 8.A).

Pour éviter de répandre le matériau à enlever, diriger le souffle d'air autour des bords externes du tas accumulé. Ne jamais diriger le souffle d'air au centre du tas.

**IMPORTANT** Arrêter la machine (par. 6.5) pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

## 6.5 ARRÊT

Pour arrêter la machine:

1. Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 4.A) et amener en début de course le levier de réglage de l'accélération (Fig. 4.B), et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.
2. Amener le levier (Fig. 4.B) en position «STOP» (Fig. 4.C).
3. Attendre l'arrêt de la roue à ailettes.

**⚠** **Après avoir éteint la machine, il faut attendre plusieurs secondes avant que la roue à ailettes ne s'arrête.**

**⚠** **Le moteur risque d'être très chaud juste après son extinction. Ne pas toucher. Il y a un danger de brûlures.**

**IMPORTANT** Arrêter la machine (par. 6.5), et détacher le capuchon de la bougie (Fig. 9.F) à chaque fois que la machine est laissée sans surveillance ou qu'elle n'est pas utilisée.

**IMPORTANT** Arrêter la machine (par. 6.5) pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

## 6.6 APRÈS L'UTILISATION

- Détacher le capuchon de la bougie (Fig. 9.F).
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
- Contrôler qu'il n'y ait pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.

## 7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

### 7.1 GÉNÉRALITÉS

**IMPORTANT** Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

**⚠** **Avant de commencer toute intervention d'entretien:**

- Arrêter la machine;
  - Détacher le capuchon de la bougie (Fig. 9.F);
  - Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi;
  - Lire les instructions correspondantes;
  - Porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.
- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le "Tableau opérations d'entretien" (voir chap. 13). Le tableau a pour but de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions causés par ces produits.
  - Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.
  - Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées.

**IMPORTANT** Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.

## 7.2 PRÉPARATION DU MÉLANGE

Cette machine est équipée d'un moteur deux temps qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

**IMPORTANT** L'utilisation d'essence seule endommage le moteur et entraîne la perte de validité de la garantie.

**IMPORTANT** N'utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité pour conserver les performances et garantir la durée des organes mécaniques.

### 7.2.1 Caractéristiques de l'essence

N'utiliser que de l'essence sans plomb (essence verte) avec un indice d'octane non inférieur à 90 N.O.

**IMPORTANT** L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le conteneur si elle est conservée pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche !

### 7.2.2 Caractéristiques de l'huile

N'utiliser que de l'huile synthétique d'excellente qualité, spéciale pour moteurs deux temps, d'exigence minimale JASO FC. Auprès de votre revendeur, vous trouverez des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une excellente protection. L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 2,5%, c'est-à-dire composé d'une part d'huile pour 40 parts d'essence.

### 7.2.3 Préparation et conservation du mélange

Le tableau indique les quantités de carburant et d'huile à utiliser pour la préparation du mélange.

Carburant	Huile synthétique 2 temps
litres	litres
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

Pour la préparation du mélange:

1. Introduire dans un bidon homologué la moitié environ de la quantité d'essence.
2. Ajouter toute l'huile.
3. Introduire le reste de l'essence.
4. Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

**IMPORTANT** Le mélange est sujet à vieillissement. Ne pas préparer des quantités excessives de mélange pour éviter la formation de dépôts.

**IMPORTANT** Bien identifier et séparer les conteneurs du mélange et de l'essence pour éviter de les confondre au moment de les utiliser.

**IMPORTANT** Nettoyer régulièrement les conteneurs de l'essence et du mélange pour éliminer les dépôts éventuels.

## 7.3 RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

**⚠ L'approvisionnement en carburant doit être effectué lorsque la machine est à l'arrêt et lorsque le capuchon de la bougie est enlevé.**

Avant de faire le plein :

1. Secouer énergiquement le bidon du mélange.
2. Placer la machine à plat, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir du mélange en haut.

**REMARQUE** Sur le bouchon du réservoir du mélange (Fig. 11.A) se trouve le symbole suivant:



+⊕ Réservoir mélange

3. Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone environnante pour éviter d'introduire de la saleté pendant le ravitaillement.
4. Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, pour diminuer progressivement la pression.

5. Faire le plein en utilisant un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'au bord.

## 7.4 NETTOYAGE DE LA MACHINE ET DU MOTEUR

Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser la machine, et en particulier le moteur, des résidus de feuilles et branches.

- Toujours nettoyer la machine après utilisation en utilisant un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Enlever n'importe quelle traces d'humidité en utilisant un chiffon doux et sec. L'humidité peut donner lieu à des risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composant électriques.
- Garder la roue à ailettes toujours propre et exempte de poussière et détritrus, en soufflant avec de l'air comprimé à travers la grille. Ne pas asperger la roue à ailettes d'eau.
- Pour éviter la surchauffe et l'endommagement du moteur, s'assurer toujours que les grilles d'aspiration de l'air de refroidissement soient nettoyées et libres de tous détritrus.

## 7.5 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Contrôler régulièrement que les poignées soient solidement fixées.

## 8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

### 8.1 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

**IMPORTANT** *Le nettoyage du filtre à air est essentiel pour le bon fonctionnement et la durée de la machine. Ne pas travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé, pour ne pas provoquer des dommages irréparables au moteur.*

Les opérations de nettoyage doivent être effectuées toutes les 8-10 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre :

1. Dévisser les deux pommeaux (Fig. 9.A) et enlever le couvercle (Fig. 9.B).

2. Enlever le filtre en papier (Fig. 9.C) et le filtre en éponge (Fig. 9.D).
3. Souffler sur le filtre en papier pour en retirer la poussière et les détritrus (fig. 10.A).
4. Laver le filtre en éponge avec de l'eau (fig. 10.B).

**IMPORTANT** *Ne pas utiliser d'essence, de détergent ou autre pour le nettoyage du filtre.*

5. Laisser sécher le filtre en éponge à l'air.
6. Nettoyer de l'extérieur l'emplacement du filtre éventuellement encombré par la poussière, les détritrus ou la saleté.
7. Mettre en place les éléments filtrants dans leur logement (fig. 9) (s'assurer que le filtre en éponge soit bien sec);
8. Remonter le couvercle (Fig. 9.B), en fixant les pommeaux (Fig. 9.A).

### 8.2 CONTRÔLE DE LA BOUGIE

La bougie (Fig. 9.G) est accessible en retirant le capuchon (Fig. 9.F).

La bougie doit être remplacée par une bougie ayant des caractéristiques identiques dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 100 heures de fonctionnement.

Pour toutes opérations sur la bougie, s'adresser à un revendeur ou un centre d'assistance agréé. Consulter le tableau des opérations d'entretien et le tableau d'identification des inconvénients pour les interventions relatives à la bougie.

### 8.3 LANCEUR

Le lanceur doit être substitué par votre revendeur aux premiers signaux de détérioration.

### 8.4 RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine de façon à obtenir les meilleures performances dans toutes les situations d'utilisation, avec une émission réduite de gaz nocifs, conformément aux réglementations en vigueur.

Dans le cas de performances réduites, adressez-vous à votre revendeur pour une vérification de la carburation et du moteur.

Réglages du carburateur:

- T = réglage du régime minimum
- L = réglage du mélange à vitesse peu élevée
- H = réglage du mélange à vitesse élevée

## 9. STOCKAGE

**IMPORTANT** *Les normes de sécurité à respecter lors des opérations de stockage sont décrites au par. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

### 9.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée pour une période de plus de 2-3 mois, il faut prendre quelques mesures pour éviter des difficultés au moment de reprendre le travail ou des dommages permanents au moteur.

Avant d'entreposer la machine :

1. Vider le réservoir du carburant à l'extérieur et à moteur froid.
2. Mettre le moteur au minimum, et laisser la machine en mouvement jusqu'à ce que tout le carburant restant dans le réservoir et dans le carburateur soit épuisé.
3. Laisser refroidir le moteur.
4. Nettoyer soigneusement la machine.
5. Contrôler qu'il n'y ait pas de composants desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.
6. Stocker la machine :
  - dans un endroit sec
  - à l'abri des intempéries
  - dans un endroit inaccessible aux enfants.
  - en s'assurant d'avoir retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

Au moment de remettre la machine en état de marche :

1. Préparer la machine (chap. 6).

## 10. MANUTENTION ET TRANSPORT

Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut :

- Arrêter la machine (par. 6.5).
- Attendre l'arrêt de la roue à ailettes.
- Détacher le capuchon de la bougie (Fig. 9.G).
- prendre la machine uniquement par les poignées, et orienter les tuyaux de façon à ne constituer aucun encombrement.

Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :

- enlever les tuyaux;
- bien attacher la machine à l'aide de cordes ou de sangles ;
- la positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.

## 11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

- Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.
- Seules les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
  - Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
  - Les pièces de rechange et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas approuvés ; l'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine compromet la sécurité de la machine et dégage le fabricant de toute obligation ou responsabilité.
  - Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

## 12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

- La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe. La garantie ne couvre pas les dommages dus à :
- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
  - Distraction.
  - Emploi et montage impropres ou non autorisés.
  - Emploi de pièces de rechange non originales.

- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.
- La garantie ne couvre pas non plus :
- L'usure normale de matières consommables.
- L'usure normale.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

### 13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité	Paragraphe
<b>MACHINE</b>		
Contrôle de toutes les fixations	Avant chaque utilisation	7.5
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	Avant chaque utilisation	6.2
Nettoyage général et contrôle	À la fin de chaque utilisation	7.4
<b>MOTEUR</b>		
Contrôle/appoint du niveau de carburant	Avant chaque utilisation	7.3
Nettoyage général et contrôle	À la fin de chaque utilisation	7.4
Nettoyage du filtre à air	8-10 heures / après chaque saison	8.1
Nettoyage de la bougie	10 heures / après chaque saison	***
Remplacement de la bougie	100 heures / après chaque saison	***

\*\*\* Opération qui doit être exécutée chez votre revendeur ou dans un centre d'assistance spécialisé

### 14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
1. Le moteur ne démarre pas et ne reste pas en mouvement	Procédure de démarrage incorrecte.	Suivre les instructions (par. 6.3).
	Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte	Contrôler la bougie (par. 8.2).
	Filtre à air encrassé	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (par. 8.1).
	Problèmes de carburation	Contactez le centre d'assistance agréé.
2. Le moteur démarre mais sa puissance est réduite.	Filtre à air encrassé	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (par. 8.1).
	Problèmes de carburation	Contactez le centre d'assistance agréé.
3. Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou n'a pas de puissance lorsqu'il est sous charge	Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte	Contrôler la bougie (par. 8.2).
	Problèmes de carburation	Contactez le centre d'assistance agréé.
4. Le moteur fait un bruit excessif	Composition erronée du mélange	Préparer le mélange selon les instructions (par. 7.2).
	Problèmes de carburation	Contactez le centre d'assistance agréé.

<b>PROBLÈME</b>	<b>CAUSE PROBABLE</b>	<b>SOLUTION</b>
5. Moteur noyé	La poignée de démarrage a été actionnée à plusieurs reprises avec le démarreur activé	Démonter la bougie (par. 8.2) et tirer doucement la poignée du lanceur (Fig. 6.A) pour éliminer l'excédent de carburant; essuyer les électrodes de la bougie et la remonter sur le moteur.
6. La roue à ailettes tourne mais l'air ne sort pas du tuyau souffleur	Tuyau souffleur bloqué ou obstrué	Arrêter la machine et enlever les éventuelles obstructions.
7. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail	Pièces dévissées ou endommagées	Arrêter le moteur et débrancher le câble de la bougie (Fig. 9.F). Vérifier les éventuels dommages. Contrôler s'il y a des pièces desserrées et les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par le centre d'assistance agréé.
8. La machine a heurté un corps étranger	Pièces endommagées ou desserrées.	Arrêter le moteur et débrancher le câble de la bougie (Fig. 9.F). Vérifier les éventuels dommages. Contrôler s'il y a des pièces desserrées et les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre d'assistance agréé.
9. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement	Souffleur endommagé.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, retirer le câble de la bougie et contacter un centre d'assistance.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione

a) Tipo / Modello Base

BP 375

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- l) Flusso d'aria

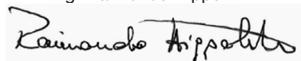
109 dB(A)  
112 dB(A)  
0,417 m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti





- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadused – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritēsībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY